



IN CONJUNCTION WITH THE EXHIBITION / DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION

HADJITHOMAS+JOREIGE

I'M THERE EVEN IF YOU DON'T SEE ME
JE SUIS LÀ MÊME SI TU NE ME VOIS PAS



Joana Hadjithomas & Khalil Joreige, *Images latentes / Latent images*, 1997-2006.
Tirages photographiques sous diasec et impression Lambda sur aluminium /
Diasc mounted photographs and Lambda prints on aluminum
Avec l'aimable concours de la CRG Gallery / Courtesy of CRG Gallery, New York

FRIDAY SEPTEMBER 11

ARTISTS' TALK at 4 pm.
OPENING RECEPTION at 5 pm.

As part of Le Mois de la Photo à Montréal, CIBL Radio-Montréal's *Le 4 à 6 culturel* will be broadcast live from the Gallery, from 4 to 6 pm.

SATURDAY SEPTEMBER 12

AT 9 PM, AT THE CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

SCREENING OF *CENDRES* (2003) AND *A PERFECT DAY* (2005),
BOTH BY HADJITHOMAS AND JOREIGE.

Joana Hadjithomas and Khalil Joreige will be present. Program organized
in collaboration with the Cinémathèque québécoise.

Cinémathèque québécoise admission fees.

La Cinémathèque québécoise
335, boul. De Maisonneuve Est
metro Berri-UQAM (sortie Maisonneuve)

Cendres

Director: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [FR-LB, 2003, 26 min, 35 mm, Original with French
subtitles] with Ali Cherri, Georges Hayeck, Nada Heddad

Nabil returns to Beirut with the ashes of his father who died after being hospitalized
abroad. He attempts to mourn amidst a family who insists on a traditional burial for a
body that no longer exists.

A Perfect Day

Director: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [FR-LB-DE, 2005, 88 min, 35 mm, Original with French
subtitles] with Ziad Saad, Julia Kassir, Alexandra Kahwagi

Twenty-four hours in the life of Malek, a young man who suffers from sleep apnea, in
present-day Beirut. After persuading his mother to announce the death of his father
15 years earlier, he roams the city in search of ex-girlfriend Zeina. "In a sophisticated
production oscillating between sensuality and abstraction, the story unfolds within a
superb framework, like a musical score, in which the rhythm is provided by Beirut,
city in permanent turmoil, marked by frenetic destruction and construction, air pollu-
tion, and exhilarating nights." (Isabelle Regnier, 2006)

VENDREDI 11 SEPTEMBRE

CONFÉRENCE DES ARTISTES à 16h.
VERNISSAGE à 17h.

Dans le cadre du Mois de la Photo à Montréal, l'émission *Le 4 à 6 culturel*
de CIBL Radio-Montréal sera diffusée en direct de la Galerie de 16h à 18h.

SAMEDI 12 SEPTEMBRE

À 21H, À LA CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

PRÉSENTATION DES FILMS *CENDRES* (2003) ET *A PERFECT DAY*
(2005) DE HADJITHOMAS ET JOREIGE.

En présence de Joana Hadjithomas et Khalil Joreige. Un programme
préparé en collaboration avec la Cinémathèque québécoise.

Droits d'entrée de la Cinémathèque québécoise.

La Cinémathèque québécoise
335, boul. De Maisonneuve Est
metro Berri-UQAM (sortie Maisonneuve)

Cendres

Réal. : Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [Fr.-Liban, 2003, 26 min, 35 mm, VOSTF] avec Ali Cherri,
Georges Hayeck, Nada Heddad

Nabil revient à Beyrouth avec les cendres de son père qui est décédé après une
hospitalisation à l'étranger. Il cherche à faire son deuil face à une famille qui tient à
enterrer, selon les rites et les coutumes, un corps qui n'existe désormais plus.

A Perfect Day

Réal. : Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [Fr.-Liban-All., 2005, 88 min, 35 mm, VOSTF] avec Ziad
Saad, Julia Kassir, Alexandra Kahwagi

Vingt-quatre heures de la vie de Malek dans le Beyrouth actuel. Le jeune homme est
victime du syndrome de l'apnée du sommeil et s'endort lorsqu'il ne bouge pas. Après
avoir persuadé sa mère de déclarer le décès de son père, 15 ans plus tôt, il erre dans
la ville à la recherche de Zeina, son ex-compagne qu'il veut retrouver. « Dans une
mise en scène sophistiquée qui oscille entre sensualité et abstraction, la narration se
déploie dans des cadres superbes, comme une partition musicale. La ligne de basse
est donnée par Beyrouth, ville en ébullition permanente marquée par la frénésie des
destructions et des constructions immobilières, la pollution des voitures, et l'ivresse
des nuits de fêtes. » (Isabelle Regnier, 2006)

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY
CONCORDIA UNIVERSITY
1400, BLVD. DE MAISONNEUVE W.
MONTRÉAL (QUÉBEC) H3G 1M8
ELLENAL@ALCOR.CONCORDIA.CA
T 514 848 2424 # 4750

Gallery Hours : Tuesday to Friday, 12:00 - 6:00 pm; Saturdays 12:00 - 5:00 pm
Activities : Consult our website : www.ellengallery.concordia.ca
Tours : Marina Polosa, 514 848-2424 ext. 4778 mpolosa@alcor.concordia.ca
Free admission. Wheelchair accessible.



LE MOIS DE
LA PHOTO
À MONTRÉAL

The work *Circle of Confusion* is produced and presented by
the Gallery and Le Mois de la Photo à Montréal, as part of the
exhibition *I'm there even if you don't see me*.

L'œuvre *Le Cercle de confusion* est produite et présentée par
la Galerie et le Mois de la Photo à Montréal, dans le cadre de
l'exposition *Je suis là même si tu ne me vois pas*.



UNIVERSITÉ
Concordia
UNIVERSITY